



**DESIGN E TRADUZIONE**

# Lezioni aperte

Un ciclo di lezioni a partire dalla ricerca “Design e traduzione” (FARB 2014 / Dipartimento di Design) e dal volume edito da Franco Angeli.

Il paradigma della traduzione declinato per diverse aree di studio.  
La dimensione critica e plurale del Design.  
La proposta di un Manifesto.

[det.polimi.it](http://det.polimi.it)



**SEMIOTICA | DESIGN E TRADUZIONE**

## Come una traduzione

La traduzione del senso nel design

Come può essere descritto, attraverso gli strumenti della semiotica, il processo progettuale in quanto processo traduttivo?

*Salvatore Zingale*

**16.11.2016**

Aula B2.2.14, ore 11.15  
Scuola del Design, Edificio B2  
Via Candiani 72

**RESPONSABILE SCIENTIFICO**

Giovanni Baule

**COORDINAMENTO SCIENTIFICO**

Elena Caratti



det.polimi.it



DESIGN DELLA COMUNICAZIONE | SNODI | 05

A CURA DI G. BAULE, E. CARATTI

# DESIGN E TRADUZIONE

**IL PARADIGMA TRADUTTIVO PER LA CULTURA DEL PROGETTO. “DESIGN E TRADUZIONE”: UN MANIFESTO**

Quali nessi ci sono tra Design e Traduzione? Le estensioni di campo generate dall’evoluzione degli Studi sulla traduzione e degli Studi sul design rivelano una possibile quanto promettente contiguità tra i due mondi. Il Design della comunicazione, in particolare, si confronta con queste inedite connessioni. Qui, all’interno dei processi progettuali, si praticano passaggi tra supporti e media, trasferimenti di linguaggi, mutazioni formali e di senso. La figura del designer emerge come quella di un mediatore, capace di gettare ponti tra culture, tecniche, discipline. Traduzioni sinestesiche, traduzioni transmediali, traduzioni intersemiotiche, traduzioni di genere, traduzioni artefattuali, traduzioni editoriali: casi e percorsi per nuove esplorazioni. Il punto di vista traduttivo incrementa la dimensione critica del design con un ulteriore livello di riflessività.

FrancoAngeli

**LEZIONI**

**16.11.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**COME UNA TRADUZIONE**  
La traduzione del senso nel design  
Salvatore Zingale

**30.03.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**TEXTURE E TESTO**  
Un processo traduttivo  
Daniela Calabi

**12.12.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**TRADUZIONE CARTOGRAFICA**  
Discorsi visivi per il racconto  
del territorio  
Giovanni Baule, Marco Quaggiotto

**04.04.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**IL GENERE TRA DECLINAZIONE**  
**E TRADUZIONE**  
Stereotipi, grammatiche comunicative  
e modelli sociali  
Valeria Bucchetti

**15.12.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**LOST IN KNOWLEDGE TRANSLATION**  
Nodi irrisolti nella conversazione  
tra ricerca e progetto  
Silvia Pizzocaro

**20.04.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**TRADUZIONI SINESTESICHE**  
Teorie e pratiche per il progetto  
dell’accessibilità ai contenuti  
Dina Riccò

**19.12.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**LA NARRAZIONE E IL SUPPORTO**  
Il principio di traduzione  
nel progetto transmediale  
Matteo Ciastellardi, Derrick De Kerckhove

**11.05.2016**

Scuola del Design, Edificio B2,  
Via Candiani 72  
**TRADUZIONI MULTIPLE**  
Il paradigma traduttivo  
negli albi illustrati  
Giovanni Baule, Elena Caratti



**POLITECNICO**  
MILANO 1863

SCUOLA DEL DESIGN  
DIPARTIMENTO DI DESIGN

**DET** **design**  
e traduzione

